

MAI 2022

Séance du 24 mai
10h – 12h
Cette présentation se tiendra
à distance sur Zoom

ATELIER INTERNATIONAL

ACTUALITÉ DE L'ÉDITION JEUNESSE INTERNATIONALE



© David Pintor, 2019

ACTUALITÉ DE L'ÉDITION INTERNATIONALE : LES COUPS DE CŒUR QUI ONT MARQUÉ L'ANNÉE

- 2 Bibliothèque de la Salaborsa, Bologne
- 2 Prix littéraires internationaux
- 3 Iedereen Leest, Centre national de promotion de la lecture, Anvers
- 3 Livres d'Afrique francophone et anglophone
- 4 Livres du Monde arabe
- 5 Livres de la Caraïbe et de l'océan Indien

OUTILS POUR CHOISIR DES LIVRES EN LANGUES DU MONDE

- 7 La Revue des livres pour enfants
- 7 Takam Tikou. La Revue des livres pour enfants | International
- 7 Sélections d'IBBY et autres ressources
- 7 IFLA – The World Through Picture Books

ÉCHANGES ET QUESTIONS

**Les livres présentés le matin
sont consultables en Salle I
Bibliothèque Tous Publics
du Haut de Jardin de la
Bibliothèque nationale
de France**

Site François Mitterrand
Salle de lecture I
Hall Ouest
Quai François Mauriac
75013 Paris

Ouvert du mardi au samedi
de 10 h à 20 h
et le dimanche de 13 h à 19 h

Conditions et modalités d'accès
au site

Les bibliothécaires sont
exonérés des frais d'inscription
sur présentation d'une lettre
de leur hiérarchie justifiant
le besoin d'accéder aux
collections du Centre national
de la littérature pour la
jeunesse.

Disponible gratuitement sur
abonnement <http://cnlj.bnf.fr>

BIBLIOTHÈQUE DE LA SALABORSA

Enrica Menarbin (enrica.menarbin@comune.bologna.it)

ALBUMS

Maki Arai :

まどのむこうのくだものなにあに? Mado no mukō no kudamono nāni? [Quel fruit se trouve derrière la fenêtre ?]

Tokyo (Japon) : Fukuinkan Shoten, 2020

ISBN 9784834085686

À partir de 2 ans

Alice Nikitinová :

Doma [À la maison]

Prague (République Tchèque) : Ivana Pecháčková – Meander, 2021

ISBN 9788075581792

À partir de 18 mois

Alice Nikitinová :

Venku [À l'extérieur]

Prague (République Tchèque) : Ivana Pecháčková – Meander, 2021

ISBN 9788075581808

À partir de 18 mois

Giovanna Zoboli ; ill. Mariachiara Di Giorgio :

La zuppa Lepron [La soupe Lepron]

Milan (Italie) : Topipittori, 2022

ISBN 9788833700922

À partir de 4 ans

PRIX LITTÉRAIRES INTERNATIONAUX

Corinne Bouquin (corinne.bouquin@bnf.fr)

ALBUMS

Yael Frankel :

¿Qué tiene un bosque ? [Qu'est-ce qu'une forêt ?]

Santiago (Chili) : Claraboya Ediciones, 2021 (¡Otra vez !)

ISBN 978-956-9825-11-8 : 14,90 €

À partir de 2 ans

Suzy Lee :

여름이온다 [Eté]

Séoul (Corée) : Bir, 2021

ISBN 978-89-491-1411-8

À partir de 4 ans

Michelangelo Setola :

Teatro Di Natura [Théâtre de la nature]

Bologne (Italie) : Canicola, 2021

ISBN 9788899524494 : 15,20 €

À partir de 9 ans

Johanna Schaible :

Es war einmal und wird noch lange sein [Il était une fois et encore longtemps]

Det var en gang och blir sa mycket mer

Münich (Allemagne) : Carl Hanser Verlag GmbH & Co, 2021

ISBN 978-3-446-26981-1 : 18 €

À partir de 3 ans

Illustrators annual 2022

Bologna Children's book fair – Illustrators Exhibition

ISBN 978-88-75709914 : 40 €

IEDEREEN LEEST

Eva Devos (eva.devos@iedereenleest.be)

ALBUMS

Annet Schaap :

Lampje [Petite Lumière]

Amsterdam (Pays-Bas) : Querido, 2017

ISBN 9789045120379 : 18,99 €

À partir de 10 ans

James Ponti :

City Spies: Volume 1 [Espions de la ville]

New York (États-Unis d'Amérique) : Alladin Paperbacks, 2020

ISBN 9781534414914 : 18,99 \$

À partir de 10 ans

Pieter Gaudesaboos ; ill. Elvis Peeters :

Klein verhaal met een hart [Petite histoire avec un cœur]

Tielt (Belgique) : Lannoo, 2020

ISBN 9789401462716 : 19,99 €

À partir de 9 ans

Mohammed Hadi Mohammadi ; ill. Neda Rastinmehr :

[Fille de la grenade] دختر انار

Téhéran (Iran) : Ketabak, 1399 [2020]

ISBN 9876226986205 : 37000 Toman

À partir de 5 ans

LIVRES D'AFRIQUE FRANCOPHONE

Émilie Bettega (emilie.bettega@bnf.fr)

ALBUMS

Béatrice Lalinon Gbado, ill. Roger Boni Yaratchou

Il fait nuit depuis deux jours

Cotonou (Bénin) : Ruisseaux d'Afrique, 2021

ISBN 978-99919-842-9-2 : 23 €

À partir de 10 ans

Hermance Sènamì Dounoumansou

Kaléta

Cotonou (Bénin) : Ruisseaux d'Afrique, 2019

ISBN 978-99982-56002 : 10 €

À partir de 7 ans

CONTE

Marie-José Hourantier ; ill. Annick Assémian

La Merveille de Yenenga l'éternelle rebelle

Abidjan (Côte d'Ivoire) : Éditions Éburnie, 2018

ISBN 978-2-84770-367-2 : 3500 CFA

À partir de 10 ans

DOCUMENTAIRE

Françoise Kerisel ; ill. Isabelle Calin

La légende de la reine de Saba

Bamako (Côte d'Ivoire) : Cauris Livres, 2019 (Collection Lucy)

ISBN 978-99952-60-47-7 : 4 000 FCFA : 7 €

À partir de 8 ans

LIVRES D'AFRIQUE ANGLOPHONE

Christian Elongue (elongue@munakalati.org)

ALBUMS

Amy Owusua Asiedu

Adaku at the Homowo Festival [Adaku au festival Homowo]

Accra (Ghana) : Afram Publications, 2018

ISBN 978 9964 7 0581 7 : 21 €

À partir de 9 ans

Ndūcū wa Ngūgī

Benji's big win [La grande victoire de Benji]

Nairobi (Kenya) : East African Educational Publishers, 2020

ISBN 9789988298050 : 6600 CFA ; 17 \$

À partir de 9 ans

Elizabeth-Irene Baitie

An Angel in Mucky Shorts [Un ange en short boueux]

Accra (Ghana) : Education Logistics, 2019

ISBN 9789988298050 : 10,10 €

À partir de 9 ans

LIVRES DU MONDE ARABE

Hasmig Chahinian (hasmig.chahinian@bnf.fr)

ALBUMS

Miranda Beshara, ill. Heba Khalifa :

[Téta et Babcia, voyage dans les recettes des grands-mères] تيتا وبابتشا، رحلات في وصفات الجدات

Gizeh (Égypte) : Dar al-Balsam, 2019

ISBN 978-977-617-151-0 : 105 EGP

À partir de 9 ans

Maria Dadouch ; ill. Celeste Aires :

[Mon pantalon est trop court] بنطالي قصير علي

Amman (Jordanie) : Dar al-Salwa, 2020

ISBN 978-9957-04-176-2 : 29 €

À partir de 3 ans

Hadil Ghanim ; ill. Ali Al-Zini :

[L'histoire des deux sœurs Hana et Chifa] قصة الاختين هنا وشفا

Le Caire (Égypte) : Dar al-Shorouk, 2021

ISBN 978-977-09-3749-5 : 80 EGP

À partir de 5 ans

Rambharos Jha, trad. en arabe Samar Mahfouz Barraj :

[Bestiaire du Gange] الحياة على ضفاف النهر

Sharjah (Émirats arabes unis) : Kalimat, 2021

ISBN 978-994-834-475-9 : 19 €

À partir de 6 ans

Hasan Mousavi, trad. en arabe Nabiha Mheidly :

[Le Boxeur] الملاكم

Beyrouth (Liban) : Dar al-Hadaek, 2021

ISBN 978-614-439-192-1 : 15 €

À partir de 6 ans

Taghreed al-Najjar ; ill. Charlotte Shama :
[On joue à quoi maintenant ?] ماذا نلعب الآن ؟
 Amman (Jordanie) : Dar al-Salwa, 2021
 ISBN 978-614-439-148-8 : 19 €
 À partir de 8 ans

Ibada Taqla ; ill. Sahar Abdallah :
[J'ai trouvé des habits !] وجدت ثياباً !
 Beyrouth (Liban) : Dar al-Saqi, 2018
 ISBN 978-614-03-2023-9 : 10 €
 À partir de 6 ans

ROMAN

Rania Hussein Amin :
[Un bras lourd sur mon épaule] ذراع ثقيل فوق كتفي
 Le Caire (Égypte) : Dar al-Shorouk, 2021
 ISBN 978-977-09-3706-8 : 55 EGP
 À partir de 13 ans

LIVRES DE LA CARAÏBE

Corinne Bouquin (corinne.bouquin@bnf.fr)

ALBUMS

Delphine Laure-Thiriet ; ill. Amélie-Anne Calmo :
Historiettes des 12 territoires d'Outre-Mer
 Lamentin (Martinique) : Caraïbéditions, 2021
 ISBN 978-2373110951 : 15,60 €
 À partir de 5 ans

Delphine-Laure Thiriet :
Maya et Léo à la plage de Sainte-Anne
 Lamentin (Martinique) : Caraïbéditions, 2021
 ISBN 978-2-37311-085-2 : 11 €
 À partir de 3 ans

ROMAN

Estelle-Sarah Bulle :
L'embrasée
 Lamentin (Martinique) : Caraïbéditions, 2022
 ISBN 978-2-373-11112-5 : 13 €
 À partir de 13 ans

LIVRES DE L'OCEAN INDIEN

Corinne Bouquin (corinne.bouquin@bnf.fr)

ALBUMS

Lucinda Atchama ; ill. Chloé Weinfeld :
Cœur de baba
 Saint-Gilles-les-Hauts (La Réunion) : Zébulo Éditions, 2021
 ISBN 979-10-96163-21-2 : 12 €
 À partir de 1 an

Corinne Fleury ; ill. Sébastien Pelon :
Grand Mama
 Boulogne-Billancourt (France), Curepipe (Île Maurice) : Atelier des Nomades, 2021
 ISBN 978-2-919300-56-3 : 16,50 €
 À partir de 5 ans

ROMANS

Yianna Amodine ; ill. Iloë :

La carte magique

Boulogne-Billancourt (France), Curepipe (Île Maurice) : Atelier des Nomades

Le trésor de la Citadelle, 2018. ISBN 978-2919300150 : 8,50 €

Le mystérieux phare d'Albion, 2018. ISBN 978-2919300181 : 8,50 €

Le labyrinthe de Villebague, 2019. ISBN 978-2-919300-27-3 : 8,50 €

Les secrets de Méralikan, 2021. ISBN 978-2919300372 : 8,50 €

À partir de 6 ans

Joëlle Ecornier :

Kô

Saint-Paul (La Réunion) : Zébulo éditions, 2021

ISBN 979-10-96163-17-5 : 11 €

À partir de 13 ans

DOCUMENTAIRES

Griotte ; ill. Anny Grondin :

À la source des filles-des-eaux : carnet de voyage en pays antakarana

Caen (France) : Éditions Dodo vole, 2021

ISBN 979-10-90103-64-1 : 18 €

À partir de 11 ans

Linda Rasoamanana ; ill. Mary-Des-Aïles :

Abécédaire des mangroves de Mayotte : patrimoines naturels et culturels

Caen (France) : Éditions Dodo vole, 2021

ISBN 979-10-9003658 : 15 €

À partir de 6 ans

OUTILS POUR CHOISIR DES LIVRES EN LANGUES DU MONDE

La revue en ligne *Takam Tikou. La Revue des livres pour enfants / International* (<https://takamtikou.bnf.fr/>), publiée par la BnF/CNLJ, propose des sélections d'ouvrages d'Afrique, du Monde arabe, de la Caraïbe et de l'océan Indien.

Takam Tikou propose également 100 livres pour la jeunesse en arabe (mars 2017) et une bibliographie de livres en langues africaines (mars 2012).

Les dossiers annuels de *Takam Tikou* sont des sources d'information très utiles. Quelques exemples de dossiers :

[Dossier 2022 – Lire dans l'urgence, l'urgence de lire](#)

[Dossier 2021 – L'édition solidaire](#)

[Dossier 2019 – La bibliothèque polyglotte !](#)

[Dossier 2018 – Histoires sans paroles](#)

[Dossier 2017 – Livre et lecture jeunesse au Maroc](#)

[Dossier 2016 – La belle histoire de la littérature africaine pour la jeunesse : 2000-2015](#)

La *Revue des livres pour enfants*, publiée par la BnF/CNLJ propose, dans sa sélection annuelle, un choix d'ouvrages en français ou bilingues d'Afrique, du Monde arabe, de la Caraïbe, de l'océan Indien et du Québec.

Le site **IBBY Europe** (<https://www.ibby-europe.org>) comporte des sélections d'ouvrages de fiction dans 31 langues. Ces sélections de titres disponibles sont établies par les sections européennes d'IBBY, en collaboration avec des associations ou des sections non européennes pour les ouvrages dans les langues des enfants migrants ou réfugiés en Europe.

La **liste d'honneur d'IBBY** (<https://www.ibby.org/awards-activities/awards/ibby-honour-list>) regroupe les sélections des sections d'IBBY. Chaque section choisit un titre dans chaque catégorie : écriture, illustration, traduction. Cette sélection donne lieu à une publication biennale et à des expositions itinérantes. Ces livres sont également présentés dans des foires internationales (comme la Foire du livre pour enfants de Bologne) ou au Congrès international d'IBBY.

Le catalogue de l'exposition "**The World Through Picture Books**" de l'IFLA (<https://www.ifla.org/node/6718>) propose des albums choisis par les bibliothécaires ayant participé à cette action dans plus 37 langues de publication.

Mamma lingua. Libri per bambini in età prescolare est une sélection, établie par IBBY Italie et Nati per Leggere (Lombardie), d'ouvrages pour les tout-petits en albanais, anglais, arabe, chinois, espagnol, français et roumain (http://www.aib.it/wp-content/uploads/2017/11/MAMMA_LINGUA_ar.pdf)

La liste **White Ravens** de la Bibliothèque internationale pour enfants de Munich (<https://www.ijb.de/en/reference-library/white-ravens-online.html>) est établie par l'équipe de la bibliothèque, basée sur les ouvrages envoyés par des éditeurs en service de presse.

Site de l'association **Dulala** (D'une langue à l'autre) : <http://www.dulala.fr/>

Site de Hoopoe Books : livres pour enfants et adolescents. Éditions françaises / bilingues : français, français-pachto, français-dari, français-ourdou et français-arabe : <https://hoopoebooks.com/kids-and-teens-french/>
